40986-05-HSM-R 2592 29.08.2003 12:46 Uhr Seite 1

CTC CLATRONIC®

Bedienungsanleitung/Garantie

Gebruiksaanwijzing/Garantie • Betjeningsvejledning/garanti
Mode d'emploi/Garantie • Instrucciones de servicio/Garantía
Manual de instruções/Garantia • Istruzioni per l'uso/Garanzia
Instruction Manual/Guarantee • Instrukcja obsługi/Gwarancja
Návod k použití/Záruka • A használati utasítás/garancia
Руководство по эксплуатации/Гарантия

Haarschneidemaschine

Haarknipmachine (tondeuse) • Hårklippemaskine
Tondeuse à cheveux • Recortadora de pelo
Máquina para cortar cabelo • Macchinetta tagliacapelli
Hair clipper • Urządzenie do strzyżenia włosów
Přístroj pro stříhání vlasů • Hajnyírógép
Машинка для стрижки волос

HSM-R 2592

CE

Inhalt

Inhoud • Inhold • Sommaire • Indice • Índice • Indice
Contents • Spis treści • Obsah • Tartalom • Содержание

D	Übersicht Bedienelemente	Seite	3
	Bedienungsanleitung	Seite	4
	Garantie	Seite	6
NL	Overzicht bedieningselementen	Pagina	3
	Gebruiksaanwijzing	Pagina	7
	Garantie	Pagina	9
DK	Beskrivelse af de enkelte dele	Pagina	3
	Betjeningsvejledning	Pagina	10
	Garanti	Pagina	12
F	Aperçu des éléments de commande	Page	3
	Mode d'emploi	Page	13
	Garantie	Page	15
E	Vista de conjunto Elementos de mando	Página	3
	Instrucciones de servicio	Página	17
	Garantia	Página	19
P	Vista geral dos elemntos de comando	Página	3
	Manual de instruções	Página	21
	Garantía	Página	23
I	Descrizione dei singoli pezzi	Pagina	3
	Istruzioni per l'uso	Pagina	25
	Garanzia	Pagina	27
GB	Control element overview	Page	3
	Instruction Manual	Page	29
	Guarantee	Page	31
PL	Przegląd elemetów obsługi	Strona	3
	Instrukcja obsługi	Strona	33
	Gwarancja	Strona	36
CZ	Přehled obsluhovací prvky	Strana	3
	Návod k použití	Strana	38
	Záruka	Strana	40
H	A hasznalt elemek megtekintése	Oldal	3
	A hasznalati utasítás	Oldal	41
	Garancia	Oldal	43
RUS	Обзор управляющих элементов	стр.	3
	Руководство по эксплуатации	стр.	45
	Гарантия	стр.	48

Bedienelemente

1. Klingenkopf
2. Schiebeschalter ON
3. Schnittlängenkamm
   4, 6, 8, 10, 12, 14, 16 mm (1–7) Stufen
4. Lade-Kontrollleuchte
5. Anschlussbuchse
6. Netzadapter (Ladegerät)
7. Ladestation/Aufsteller
8. Verriegelungstaste (Lock/Unlock)

Zubehör

1. Kamm
2. Reinigungsbürste
3. Spezial-Öl

D

Allgemeine Sicherheitshinweise

- **Lesen Sie vor Inbetriebnahme dieses Gerätes sorgfältig die Bedienungsanleitung.**
- Bitte bewahren Sie diese Anleitung, den Garantieschein, den Kassenbon und nach Möglichkeit den Karton mit Innenverpackung gut auf!
- Das Gerät ist ausschließlich für den privaten und nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt.
- Ziehen Sie immer den Stecker aus der Steckdose, wenn Sie das Gerät nicht benutzen, Zubehörteile anbringen, es reinigen oder wenn eine Störung auftritt. Schalten Sie das Gerät zuvor aus. Ziehen Sie am Stecker, nicht am Kabel.
- Um Kinder vor den Gefahren elektrischer Geräte zu schützen, lassen Sie diese damit niemals unbeaufsichtigt. Wählen Sie den Standort Ihres Gerätes deshalb so, dass Kinder keinen Zugriff auf das Gerät haben. Achten Sie darauf, dass das Kabel nicht herunterhängt.
- Prüfen Sie das Kabel und das Gerät regelmäßig auf Schäden hin. Ein Gerät ist bei Schäden jeglicher Art nicht in Betrieb zu nehmen.
- Reparieren Sie das Gerät nicht selbst, sondern suchen Sie bitte einen autorisierten Fachmann auf.
- Ein defektes Netzkabel darf nur vom Hersteller, unserem Kundendienst oder einer ähnlich qualifizierten Person durch ein gleichwertiges Kabel ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Halten Sie das Gerät und das Kabel fern von Hitze, direkter Sonneneinstrahlung, Feuchtigkeit, scharfen Kanten und ähnlichem.
- Benutzen Sie das Gerät niemals unbeaufsichtigt! Schalten Sie das Gerät immer aus, wenn Sie es nicht benutzen, selbst wenn es nur für einen Moment ist.
- Verwenden Sie nur Original-Zubehör.
- Verwenden Sie das Gerät nicht im Freien*).
- Das Gerät darf auf keinen Fall in Wasser oder andere Flüssigkeiten eingetaucht werden oder damit in Berührung kommen*). Benutzen Sie das Gerät nicht mit nassen oder feuchten Händen*).
- Sollte das Gerät feucht oder nass geworden sein, ziehen Sie sofort den Netzstecker aus der Steckdose*). Nicht ins Wasser greifen!
- Benutzen Sie das Gerät nur für den vorgesehenen Zweck.

*) Beachten Sie bitte die nachfolgenden „Speziellen Sicherheitshinweise...".

Spezielle Sicherheitshinweise für dieses Gerät

- Schneiden Sie mit diesem Gerät nur trockene Haare.
- Benutzen Sie das Gerät nur zum Schneiden von Haupt- bzw. Barthaaren.
- Benutzen Sie den Haar-/Bartschneider nie mit feuchten Händen.
- Laden Sie das Gerät nicht in einer dampfgeschwängerten Atmosphäre auf.
- Setzen Sie das Gerät während des Ladens NICHT direkter Sonneneinstrahlung oder einer anderen Wärmequelle aus.
- Drücken Sie den Klingenkopf nicht zu fest auf die Haut. Verletzungsgefahr!
- Benutzen Sie KEINESFALLS einen anderen als den mitgelieferten Netzadapter.

Bedienung

Direkt- und Akkubetrieb

Sie können Ihre Haar- und Bartschneidemaschine sowohl im Direktbetrieb über den Netzadapter als auch – nach entsprechender Ladezeit – über den Akku in Betrieb nehmen. Für den DIREKTBETRIEB stecken Sie den Stecker des Netzadapters in eine 230V~ / 50Hz Steckdose, verbinden das Anschlusskabel mit der Anschlussbuchse der Haarschneidemaschine und bringen den Funktionsschalter in Position ON. Das Gerät ist ab Werk vorgeladen.
Bitte laden Sie das Gerät vor der ersten Benutzung einmalig 12 Stunden auf. Die maximale Länge der weiteren Aufladezyklen beträgt ca. 8 Std. Bei max. Aufladung hat das Gerät eine max. Betriebsdauer von 25 Min. Nach dieser Betriebszeit muss Ihr Gerät für mind. 10 Min. abkühlen/ausgeschaltet sein. Während des Ladevorgangs leuchtet die Ladekontrollleuchte.

Hinweis zur Akku-Lebensdauer

Sie verlängern die Lebensdauer des Akkus, wenn Sie folgendes beachten:
- Warten Sie mit dem Laden, bis der Akku nahezu leer ist.
- Lassen Sie das Gerät nicht länger als 24 Stunden am Ladegerät angeschlossen.
- Laden Sie das Gerät nur bei einer Umgebungstemperatur zwischen 0° und + 40° C.

Bart trimmen und schneiden

- Schieben Sie den Schalter (2) in die Position ON. Beginnen Sie mit der längsten Schnittstufe und kürzen Sie Ihren Kinn-, Wangen- oder Vollbart stufenweise auf die gewünschte Bartlänge.

Achtung: Arretieren Sie die gewählte Schnittlänge (Schnittlängenkamm) mit der auf der Gehäuserückseite befindlichen Verriegelungstaste (Pos. 8) Lock.

Haare schneiden

- Schieben Sie den Schalter (2) in die Position ON: Beginnen Sie mit der längsten Schnittstufe und kürzen Sie Ihr Haupthaar stufenweise auf die gewünschte Länge.

Achtung: Arretieren Sie die gewählte Schnittlänge (Schnittlängenkamm) mit der auf der Gehäuserückseite befindlichen Verriegelungstaste (Pos. 8) Lock.

Konturen schneiden und Nacken ausrasieren

- Entfernen Sie den Schnittlängen-Kamm (3) und schieben Sie den Schalter (2) in die Position ON.
- Der Scherkopf ermöglicht ein exaktes Nachziehen der Bartkonturen auch an schwer zugänglichen Stellen sowie das saubere Ausrasieren des Haaransatzes im Nackenbereich.

D

Wartung und Pflege

Regelmäßige Reinigung und Pflege garantieren optimale Ergebnisse und lange Lebensdauer.

- Gerät nur mit einem leicht angefeuchteten, weichen Tuch reinigen.
- Nach jedem Gebrauch die Haarreste mit der Reinigungsbürste entfernen.
- Entfernen Sie den Schnittlängen-Kamm und den Klingenkopf, um den Haarstaub auszublasen oder mit der Reinigungsbürste zu entfernen
- Auf den Scherkopf regelmäßig nach jedem Schneiden 1–2 Tropfen säurefreies Öl (Nähmaschinenöl) auftragen.

Achtung:

Lassen Sie das Gerät nicht länger als 48 Std. am Ladegerät angeschlossen.

Dieses Gerät entspricht den einschlägigen CE-Richtlinien und ist nach den neuesten sicherheitstechnischen Vorschriften gebaut. Technische Änderungen vorbehalten!

Garantie

Wir übernehmen für das von uns vertriebene Gerät eine Garantie von 24 Monaten ab Kaufdatum (Kassenbon).

Innerhalb der Garantiezeit beseitigen wir unentgeltlich Mängel des Gerätes, die auf Material- oder Herstellungsfehler beruhen, durch Reparatur oder Umtausch.

Als Garantienachweis gilt der Kaufbeleg. Ohne diesen Nachweis kann ein Austausch oder eine Reparatur nicht kostenlos erfolgen.

Im Garantiefall geben Sie bitte das vollständige Gerät in der Originalverpackung zusammen mit dem Kassenbon an Ihren Händler.

Glasbruchschäden und Defekte an Zubehörteilen führen nicht zum Umtausch des Gerätes, sondern werden kostenlos im Austausch zugesendet. In diesem Fall nicht das Gerät einschicken, sondern nur das jeweilige defekte Zubehörteil bestellen!

Reinigung, Wartung oder der Austausch von Verschleißteilen fällt nicht in den Rahmen der Garantie und ist deshalb kostenpflichtig.

Die Garantie erlischt bei Fremdeingriff.

Nach der Garantie

Nach Ablauf der Garantiezeit können Reparaturen vom entsprechenden Fachhandel oder Reparaturservice kostenpflichtig ausgeführt werden.

NL

Algemene veiligheidsinstructies

- **Lees voor ingebruikname van dit apparaat de gebruiksaanwijzing zorgvuldig door.**
- Bewaar deze gebruiksaanwijzing, het garantiebewijs, de kassabon en indien mogelijk de doos met binnenverpakking goed!
- Het apparaat is uitsluitend bestemd voor particulier gebruik en niet voor industriele doeleinden.
- Trek de stekker altijd uit het stopcontact wanneer u het apparaat niet gebruikt, accessoires aanbrengt, het apparaat schoonmaakt of in het geval van een storing. Schakel het apparaat eerst uit Trek nooit aan het snoer om de stekker uit het stopcontact te nemen, maat pak de stekker vast.
- Wees alert wanneer kinderen het apparaat gebruiken, zo voorkomt u ongelukken. Houd het appparaat buiten het bereik van kinderen. Zorg ervoor dat het snoer niet naar beneden hangt.
- Controleer regelmatig of het snoer en het apparaat niet beschadigd zijn. Wanneer dit wel het geval is, mag het apparaat niet worden gebruikt.
- Repareer het apparaat niet zelf, maar laat dit door een erkende vakman doen.
- Om gevaren te vermijden, mag een defecte netkabel alleen door de fabrikant, onze technische dienst of een gekwalificeerde vakman door een gelijkwaardige kabel worden vervangen.
- Houd het apparaat uit de buurt van hitte, direct invallende zonnestralen, vocht, scherpe randen en dergelijke.
- Laat het apparaat nooit onbeheerd achter! Schakel het altijd uit wanneer u het niet gebruikt, zelfs voor een kort ogenblik.
- Gebruik uitsluitend originele accessoires.
- Gebruik het apparaat niet buiten*).
- Dompel het apparaat nooit onder in water of andere vloeistoffen en laat het nooit hiermee in aanraking komen*). Gebruik het apparaat niet met natte of vochtige handen*).
- Mocht het apparaat vochtig of nat geworden zijn, trek dan onmiddellijk de stekker uit het stopcontact*). Houd uw handen niet in her water!
- Gebruik het apparaat uitsluitend voor de voorziene doeleinden.

*) Neem de onderstaande „Bijzondere Veiligheidsinstructies...“ in acht.

Speciale veiligheidsinstructies voor dit apparaat

- Gebruik dit apparaat alleen voor droge haren
- Gebruik het apparaat alleen voor het knippen van hoofd- of baardharen.
- Gebruik de tondeuse nooit met vochtige of natte handen.
- Laad het apparaat nooit bij in een ruimte waar veel damp is.
- Stel het apparaat tijdens het bijladen NOOIT bloot aan direct zonlicht of een andere warmtebron.
- Druk de messenkop nooit te vast op de huid - verwondingsgevaar!
- Gebruik NOOIT een andere dan de meegeleverde netadapter.

NL

Bediening

Bedieningselementen

1. Messenkop
2. Schuifschakelaar ON
3. Kammen voor snijlengten 4, 6, 8, 10, 12, 14, 16 mm
4. Laadcontrolelampje
5. Aansluitbus
6. Netadapter (laadtoestel)
7. Laadstation/standaard
8. Grendeltoets (Lock/Unlock)

Accessoires:

1. Kam
2. Reinigingsborstel
3. Speciale olie

Net- en accuvoeding

U kunt uw tondeuse zowel direct via de adapter als - na een dienovereenkomstige laadtijd - via de accu gebruiken. Voor de DIRECTE VOEDING steekt u de stekker van de netadapter in een 230 V - 50 Hz - stopcontact, sluit de kabel aan op de aansluitbus van de tondeuse en zet de functieschakelaar op de stand ON. Het apparaat is in de fabriek reeds opgeladen.Laad het apparaat vóór de eerste ingebruikname 12 uur op. De maximale laadtijd voor de latere laadcycli bedraagt ca. 8 uur. Bij maximale lading heeft het apparaat energie voor ca. 25 minuten. Daarna moet u het apparaat minimaal 10 minuten uitgeschakeld laten, zodat het kan afkoelen. Tijdens het laden brandt de laadcontrolelamp.

Levensduur van de accu

U kunt de levensduur van de accu verlengen door op het volgende te letten:

- Wacht met het laden totdat de accu bijna leeg is.
- Laat het apparaat niet langer dan 24 uur op het laadtoestel aangesloten.
- Laad het apparaat alleen op bij een kamertemperatuur tussen 0° en +40°C.

Baard uitdunnen en knippen

- Schuif de schakelaar (2) naar de stand ON. Begin met de grootste snijlengte en knip de kin-, wang- of baardharen trapsgewijs tot op de gewenste lengte.

Opgelet: Fixeer de gewenste kniplengte (lengte van de kam) vast met de grendeltoets “Lock“ op de achterzijde van het apparaat (pos. 8).

Haren knippen / uitdunnen

- Schuif de schakelaar (2) naar de stand ON. Begin met de grootste snijlengte en knip de hoofdharen trapsgewijs tot op de gewenste lengte.

Opgelet: Fixeer de gewenste kniplengte (lengte van de kam) vast met de grendeltoets “Lock“ op de achterzijde van het apparaat (pos. 8).

Contouren knippen en nek scheren

- Verwijder de kam (3) en schuif de schakelaar (2) naar de stand ON.

- Met de scheerkop kunt u de baardcontouren nauwkeurig natrekken, ook op moeilijk bereikbare plaatsen, en kunt u de haaraanzet in de nek wegscheren.

Reiniging en onderhoud

Regelmatige reiniging en correct onderhoud garanderen optimale resultaten en een lange levensduur van het apparaat.

- Het apparaat alleen reinigen met een vochtige, zachte doek.
- Na elk gebruik de haarresten uit het apparaat verwijderen met de reinigingsborstel.
- De kam en de messenkop verwijderen om het haarstof weg te blazen of met de reinigingsborstel te verwijderen.
- Regelmatig, steeds na het knippen, 1-2 druppels zuurvrije olie (naaimachineolie) op de scheerkop druppelen.

Dit apparaat is in overeenstemming met de CE-richtlijnen t.a.v. ontstoring en lage volt-veiligheid en is geconstrueerd conform de allerlaatste veiligheidstechnische voorschriften.

Garantie

Wij verlenen op het door ons verkochte apparaat een garantie van 24 maanden vanaf koopdatum (kassabon).

Gedurende de garantieperiode verhelpen wij defecten aan het apparaat kosteloos door middel van reparatie of vervanging, voor zover deze defecten voortvloeien uit materiaal- of fabricagefouten.

Uw koopbewijs is tevens het garantiebewijs. Zonder dit bewijs kan geen kosteloze reparatie of vervanging plaatsvinden.

In geval van garantieverlening dient u het complete apparaat in de originele verpakking samen met de kassabon bij uw handelaar af te geven.

Glasbreuk of defecten aan accessoires leiden niet tot vervanging van het apparaat, maar worden kosteloos als vervanging toegezonden. In dit geval niet het apparaat opsturen, maar alleen het defecte accessoire bestellen!

Reiniging, onderhoud en/of vervanging van slijtende delen vallen niet onder de garantiebepalingen en worden dus in rekening gesteld.

De garantie vervalt bij eigenhandige reparaties of ingrepen.

Na de garantieperiode

Na afloop van de garantieperiode kunnen reparaties tegen berekening worden uitgevoerd door de desbetreffende vakhandel of reparatieservice.

DK

Generelle sikkerhedshenvisninger

- **Læs brugervejledningen omhyggeligt igennem, før vaffelautomaten tages i brug.**
- Opbevar denne vejledning, garantibeviset, kassesedlen og helst også kartonnagen med den indvendige emballage på et sikkert sted !
- Apparatet er udelukkende beregnet til privat og ikke til erhvervsmæssig brug.
- Træk altid stikket ud af stikdåsen, når apparatet ikke benyttes, rengøres eller ved forstyrrelser. Sluk først apparatet. Træk kun i stikket, ikke i kablet.
- For at beskytte børn mod farer fra elektriske apparater skal de altid være under opsyn. Placer derfor apparatet på et sted, som er utilgængeligt for børn. Sørg for at kablet ikke hænger ned.
- Kontroller med jævne mellemrum kablet og apparatet for skader. Ved enhver form for beskadigelser må apparatet ikke sættes i gang.
- Reparer aldrig selv apparatet, kontakt derimod en autoriseret fagmand.
- For at undgå risici må et defekt netkabel kun udskiftes med et ækvivalent kabel af fabrikanten, vor kundeservice eller en tilsvarende kvalificeret person.
- Apparatet og kablet må ikke udsættes for varme, direkte solstråler og fugt. Pas på skarpe kanter og lignende.
- Apparatet skal altid være under opsyn, når det er i brug ! Sluk altid apparatet, når det ikke skal benyttes, også hvis det kun er for et kort øjeblik.
- Brug udelukkende originaltilbehør.
- Brug aldrig apparatet ude i det fri*).
- Apparatet må aldrig kommes i vand eller andre væsker eller på anden måde komme i kontakt hermed*). Apparatet må ikke berøres med våde eller fugtige hænder, når det er i brug*).
- Træk omgående netstikket ud af stikdåsen, hvis apparatet er blevet fugtigt eller vådt*). Grib ikke ned i vandet!
- Brug kun apparatet til det beregnede formål.

*) Følg efterfølgende „Specielle sikkerhedshenvisninger...“.

Specielle sikkerhedshenvisninger vedrørende apparatet

- Klip kun tørt hår med apparatet.
- Apparatet må kun bruges til klipning af hovedhår eller skæg.
- Brug aldrig hår-/skægklipperen med fugtige hænder.
- Apparatet må ikke oplades i omgivelser mættet med damp.
- Apparatet må IKKE udsættes for direkte sollys eller andre varmekilder under opladningen.
- Klingen må ikke trykkes for hårdt mod huden. Risiko for at komme tilskade!
- Der må ALDRIG bruges andre adaptere end den medleverede netadapter.

DK

Betjening

Betjeningsanordninger

1. Bladhoved
2. Skydekontakt ON
3. Kam med regulerbar klippelængde 4, 6, 8, 10, 12, 14, 16 mm
4. Ladekontrollampe
5. Tilslutningsbøsning
6. Netadapter (ladeaggregat)
7. Ladestation/opstillingsanordning
8. Låseknap (Lock/Unlock)

Tilbehør:

1. Kam
2. Rengøringsbørste
3. Specialolie

Direkte drift og batteridrift

Hår- og skægklipperen kan bruges via netadapteren og – efter tilsvarende opladningstid – via batterierne.
BRUG VIA ADAPTER
Stik netadapterens stik i en 230 V~ / 50 Hz stikkontakt, forbind tilslutningsledningen med hårklippemaskinens tilslutningsbøsning og indstil funktionsvælgeren på ON. Apparatet er foropladet fra fabrikken. Oplad apparatet én gang i 12 timer før første ibrugtagning. Herefter er opladningstiden på maksimalt ca. 8 timer. Apparatet har en driftsvarighed på 25 min, når det er opladet maksimalt. Efterfølgende skal apparatet afkøle/være slukket i mindst 10 min. Ladekontrollampen lyser under opladningen.

Henvisning vedrørende batteriernes holdbarhed

Batteriernes levetid forlænges, når følgende punkter overholdes:
- Kun næsten tomme batterier må lades op.
- Apparatet må maksimalt være tilsluttet ladeaggregatet i et døgn.
- Apparatet må kun lades ved en omgivelsestemperatur på mellem 0° og + 40° C.

Trimning og klipning af skæg

- Skub funktionsvælgeren (2) på ON. Begynd med det største klippetrin og gå frem trinvis for at opnå den ønskede længde på hage-, kind- eller fuldskægget.

OBS: Fastgør den valgte klippelængde (klippelængde-kam) med låseknappen lock, som er anbragt på husets bagside (pos. 8)..

Klipning/udtynding af hår

- Skub funktionsvælgeren (2) på ON: Begynd med det største klippetrin og gå frem trinvis for at opnå den ønskede længde på hovedhåret.

OBS: Fastgør den valgte klippelængde (klippelængde-kam) med låseknappen lock, som er anbragt på husets bagside (pos. 8)..

DK

Konturklipning og barbering af nakken

- Fjern kammen med regulerbar klippelængde (3) og skub funktionsvælgeren (2) på ON.
- Klippehovedet muliggør en eksakt optegning af skægkonturerne selv på vanskeligt tilgængelige steder samt at forme håransatsen i nakken.

Rengøring og vedligeholdelse

Jævnlig rengøring og vedligeholdelse garanterer optimale resultater og lang levetid.

- Rengør apparatet udelukkende med en let fugtig, blød klud.
- Fjern altid hårrester med rengøringsbørsten efter brug.
- Fjern kammen med regulerbar klippelængde og bladhovedet for at puste hårstøvet ud eller fjerne det ved hjælp af rengøringsbørsten.
- Kom 1 – 2 dråber syrefrit olie (symaskineolie) på klippehovedet efter hver klipning.

Ovnen er i overensstemmelse med gældende EF-direktiver og konstrueret i henhold til nyeste sikkerhedstekniske forskrifter.
Tekniske ændringer forbeholdes!

Garanti

Vi yder en garanti på det af os solgte apparat i 24 måneder fra købsdatoen (kassebon).

Via reparation eller ombytning afhjælper vi vederlagsfrit mangler på apparatet i garantiperioden, som skyldes materiale- eller fabrikationsfejl.

Købsnotaen gælder som garantibevis. Uden dette bevis er det ikke muligt at ombytte eller reparere apparatet uden beregning.

Det komplette apparat i originalemballagen bedes overgivet til forhandleren sammen med kassebonen, hvis der gøres brug af garantien.

Apparatet ombyttes ikke ved glasbrud og fejl på tilbehør. Disse dele udskiftes og tilsendes uden beregning. I dette tilfælde skal apparatet ikke indsendes. Derimod bestilles den enkelte defekte del af tilbehøret!

Garantien omfatter ikke rengøring, service eller udskiftning af sliddele og vil derfor blive beregnet.

Garantien ophører ved ukyndig behandling.

Efter garantiens udløb

Efter udløbet af garantiperioden kan reparationer udføres af den tilsvarende forhandler eller reparationsservice mod beregning.

F

Consignes de sécurité générales

- **Avant de mettre cet appareil en service, veuillez lire attentivement son mode d'emploi.**
- Veuillez conserver ce mode d'emploi, le bon de garantie, le bon de caisse et, dans la mesure du possible, le carton avec l'emballage intérieur!
- Cet appareil est exclusivement destiné à une utilisation privée et non commerciale.
- Veuillez toujours débrancher votre appareil de la prise de courant si vous ne vous servez pas de votre appareil, si vous mettez des accessoires en place, si vous le nettoyez ou si des dérangements se produisent. Avant d'effectuer quoi que ce soit, débranchez votre appareil. Le débranchement doit se faire au niveau de la fiche et non pas sur le câble.
- Ne laissez jamais cet appareil fonctionner sans contrôle pour protéger les enfants contre des dangers liés à des appareils électriques. Choisissez un emplacement pour votre appareil de manière qu'il soit hors de portée des enfants. Veillez à ce que le câble ne soit pas lâche.
- Contrôlez régulièrement la présence d'endommagements sur le câble et sur l'appareil. Si un dommage de nature quelconque est constaté, l'appareil ne doit pas être mis en service.
- Ne réparez pas votre appareil vous-mêmes; remettez-le à un spécialiste agréé.
- Seuls le fabricant, notre service après-vente ou un technicien à qualification semblable sont habilités à remplacer un câble défectueux par un autre semblable, afin d'éviter tout risque.
- Tenez l'appareil et le câble à l'écart de la chaleur, des rayons directs du soleil, de l'humidité, des arêtes vives et autres.
- N'utilisez jamais votre appareil sans surveillance! Débranchez toujours votre appareil si vous ne vous en servez pas, même si ce n'est que pour un moment.
- N'utilisez que des accessoires d'origine.
- N'utilisez pas votre appareil à l'air libre*).
- L'appareil ne doit en aucun cas être plongé dans de l'eau ou d'autres liquides ou entrer en contact avec eux*). Ne vous servez pas de votre appareil avec des mains mouillées ou humides*).
- Si l'appareil devait être humide ou mouillé, retirez immédiatement la fiche secteur de la prise*). Ne plongez pas les mains dans de l'eau!
- Servez-vous de l'appareil uniquement aux fins auxquelles il est destiné.

*) Suivez les „Conseils de sécurité spécifiques à cet appareil" ci-après indiqués.

Conseils de sécurité spécifiques à cet appareil

- Ne coupez avec cet appareil que des cheveux secs.
- N'utilisez cet appareil que pour couper des cheveux ou poils de barbe.
- N'utilisez jamais cet appareil avec des mains humides.
- Ne rechargez jamais cet appareil dans un endroit dont l'air est chargé d'humidité.
- Ne placez pas cet appareil, pendant le chargement, directement sous les rayons du soleil ou de toute autre source de chaleur.

- N'appuyez pas la tête de rasage trop fermement sur la peau. Risque de blessure!
- N'utilisez EN AUCUN CAS une unité d'alimentation autre que celle livrée avec l'appareil.

Utilisation

Eléments de commande

1. Tête de rasage
2. Interrupteur coulissant ON
3. Peigne pour longueur de coupe 4, 6, 8, 10, 12, 14, 16 mm
4. Lampe témoin de chargement
5. Prise de branchement
6. Unité d'alimentation (station de chargement)
7. Bloc chargeur/support
8. Bouton de verrouillage (Lock/Unlock)

Accessoires:

1. Peigne
2. Brosse de nettoyage
3. Huile spéciale

Direct et avec accu

Vous pouvez utiliser cet appareil à tondre les cheveux et les poils de barbe soit en fonctionnement direct grâce à l'unité d'alimentation soit, après un temps de chargement suffisant, avec l'accu. Pour le fonctionnement direct, branchez l'unité d'alimentation dans une prise de courant de 230V~ / 50 Hz, connectez le câble d'alimentation à la prise de courant de la tondeuse et placez l'interrupteur sur la position ON. L'appareil est livré déjà chargé. Il est conseillé de charger l'appareil, avant la première utilisation, une fois pendant 12 heures. La durée maximale des chargements suivants est d'env. 8 heures. L'appareil a une durée de fonctionnement maximale de 25 minutes, lorsque l'appareil est complètement chargé. Après cette durée de fonctionnement, laissez l'appareil refroidir, tout en étant débranché, pendant au moins 10 minutes. La lampe témoin de chargement s'allume pendant le chargement.

Remarques sur la longévité de l'accu

Vous prolongerez la durée de vie de votre accu si vous observez les règles suivantes:

- Attendez que votre accu soit quasiment vide avant de le recharger.
- Ne laissez jamais votre appareil branché à la station de rechargement pendant plus de 24 heures.
- Ne rechargez votre appareil que par une température ambiante comprise entre 0° et +40°C.

Couper et entretenir la barbe

- Placez l'interrupteur (2) sur la position ON. Commencez avec la longueur de coupe la plus forte pour ensuite raccourcir les poils du menton, des joues ou de toute votre barbe à la longueur désirée.

Attention: Réglez la longueur de coupe désirée (peigne de longueur de coupe) grâce au bouton de verrouillage (position 8) Lock, situé au dos de l'appareil.

Couper/désépaissir les cheveux

- Placez l'interrupteur (2) sur la position ON: Commencez avec la longueur de coupe la plus forte pour ensuite raccourcir les cheveux progressivement à la longueur désirée.

Attention: Réglez la longueur de coupe désirée (peigne de longueur de coupe) grâce au bouton de verrouillage (position 8) Lock, situé au dos de l'appareil.

Couper avec précision et raser la nuque

- Retirez le peigne pour longueur de coupe (3) et placez l'interrupteur (2) sur la position ON.
- La tête de rasage permet une finition précise des contours de votre barbe également dans les endroits difficiles d'accès ainsi que le rasage net du duvet de la nuque.

Maintenance et entretien

Un nettoyage et un entretien réguliers garantissent des résultats optimaux et une longévité accrue.

- Nettoyez l'appareil seulement avec un torchon doux légèrement humide.
- Enlevez après chaque utilisation, grâce à la brosse de nettoyage, les restes de cheveux dans l'appareil.
- Retirez le peigne de longueur de coupe et la tête de rasage pour nettoyer, en soufflant ou grâce à la brosse de nettoyage, les poussières de cheveux dans l'appareil.
- Enduisez la tête de rasage régulièrement, après chaque utilisation, 1 à 2 gouttes d'huile sans acide (huile à machine à coudre).

Cet appareil satisfait aux directives CE pour l'antiparasitage et pour la sécurité basse tension et a été conçu selon les toutes récentes prescriptions techniques de sécurité.
Sous réserve de modifications techniques.

Garantie

Nous fournissons une garantie de 24 mois à partir de la date d'achat (ticket de caisse) pour tous les appareils de notre marque.

Nous assurons les réparations ou le remplacement des appareils pour toutes les pannes et tous les défauts de matériau ou de fabrication, apparus pendant la durée de la garantie.

Le ticket de caisse est votre certificat de garantie. Sans cette preuve d'achat, aucun remplacement ni aucune réparation ne seront faits gratuitement.

Si vous devez avoir recours à la garantie, rapportez tout votre appareil dans l'emballage original avec le ticket de caisse à votre vendeur.

F

Les débris de verre et le mauvais fonctionnement des accessoires ne peuvent justifier le remplacement de tout l'appareil mais seront remplacés individuellement et gratuitement. Il n'est donc pas nécessaire, dans ce cas, de renvoyer tout l'appareil. Il vous suffit de commander les accessoires défectueux !

Le nettoyage, la maintenance et le remplacement des pièces résistantes à l'usure ne font pas partie de la garantie et ne sont donc pas proposés gratuitement.

La garantie est annulée lorsque l'appareil est utilisée par une tierce personne.

Après la garantie

Après expiration de la garantie, les réparations peuvent être effectuées, moyennant paiement, par des commerces spécialisés ou des services de réparations qualifiés.

Indicaciones generales para su seguridad

- **Lea cuidadosamente las instrucciones de servicio antes de poner en funcionamiento este aparato.**
- Guarde estas instrucciones, la boleta de garantía, el comprobante de la caja registradora y, en lo posible, la caja de cartón inclusive el embalaje interior.
- Este aparato está previsto exclusivamente para uso privado y no para el empleo industrial.
- Desenchufar siempre el aparato al no utilizarlo, al aplicarle algún accesorio, al limpiarlo o si aparece algún fallo en el mismo. Apague siempre primero el aparato. No tire del cable sino siempre de la clavija de enchufe.
- Para proteger a los niños de los peligros que emanan de aparatos eléctricos, no los deje jamás con ellos sin vigilarlos. Seleccione, por ello, un lugar de emplazamiento para el aparato donde los niños no tengan acceso al mismo. Preste atención a que el cable no éste colgado.
- Revisar con regularidad el cable y el aparato en cuanto a deterioros. Cualquiera que sea el defecto de un aparato, éste no deberá ser puesto en funcionamiento.
- No repare usted mismo el aparato; mas bien recurra a un técnico especialista autorizado.
- Sólo el fabricante, nuestro servicio posventa o un técnico con una cualificación similar pueden cambiar un cable defectuoso por otro similar, para evitar todo tipo de riesgo.
- Mantenga alejados el aparato y el cable del calor, de la radiación solar directa, de la humedad, aristas agudas y similares.
- ¡No utilice jamás el aparato sin que esté vigilado! Apague siempre el aparato si no lo está utilizando, incluso si fuese por un momento solamente.
- Emplee únicamente accesorios originales.
- No utilice el aparato al aire libre*).
- Bajo ningún concepto se inmergirá el aparato en agua u otros líquidos; ni siquiera deberá entrar en contacto con ellos*). No utilice el aparato teniendo las manos mojadas o húmedas*).
- Si el aparato se ha humedecido o mojado, desenchúfelo inmediatamente*). ¡No meta la mano en el agua!
- Utilice el aparato únicamente para el fin previsto.

*) Por favor tenga atención a las siguientes „indicaciones especiales de seguridad...“.

Indicaciones especiales de seguridad para este aparato

- Solamente corte el pelo seco con este aparato.
- Utilice este aparato solamente para cortar el pelo capilar y el pelo de barba.
- Nunca utilice la recortadora de pelo/barba con las manos húmedas.
- No cargue el aparato en lugares húmedos y vaporizados.

E

- Mientras se carga el aparato no lo ubique en lugares con influencia directa del sol o de otras fuentes de calor.
- No posicione la cuchilla intensamente sobre la piel, puede causar heridas.
- No utilice de ninguna manera otro adaptador de alimentación que no sea el que se le ha entregado con este aparato.

Manejo

Elementos de manejo

1 Cuchilla
2 Interruptor ON
3 Peine de la altura del recorte 4, 6, 8, 10, 12, 14, 16 mm
4 Luz indicadora de carga
5 Conectador de conexión
6 Adaptador de alimentación (cargador)
7 Estación de carga
8 Botón de bloqueo (Lock/Unlock)

Accesorios:

1. Peine
2. Cepillo de limpieza
3. Aceite especial

Directa y de acumulador

Puede utilizar la recortadora de pelo/barba en función directa con el adaptador de alimentación o también –después del tiempo de carga debido- a través del acumulador. Para el uso directo introduzca el enchufe del adaptador de alimentación en una caja de enchufe 230V~ / 50Hz, una el cable de conexión con el conectador de conexión de la recortadora de pelo y ponga el botón de función en posición ON. El aparato se vende en estado ya cargado. Antes del primer uso debe cargar el aparato por única vez 12 horas. Los próximos ciclos de carga serán de máximamente 8 horas. En caso de la máxima carga la duración máxima de funcionamiento será de 25 minutos. Después de este tiempo de funcionamiento su aparato debe enfríarse / estar desconectado por lo mínimo 10 minutos. La luz indicadora de carga está iluminada durante el proceso de carga.

Indicación para la duración del acumulador

Usted puede prolongar la duración del acumulador, si atiende a lo siguiente:
- Espere a cargar el acumulador hasta que esté casi vacío.
- No conecte el aparato más de 24 horas al cargador.
- Cargue el aparato solamente en lugares con una temperatura de 0° a +40° C.

Peinar y cortar la barba

- Ponga el interruptor (2) en posición ON. Empiece con la posición de la altura del recorte más alta y corte su barba, el pelo en la barbilla o el pelo en la mejilla de forma gradual a la altura deseada.

Atención: Ajuste la largura de corte (peine para la largura de corte) con el botón de bloqueo LOCK (Pos. 8) que se encuentra en la parte trasera de la carcasa.

Cortar / afinar el pelo

- Ponga el interruptor (2) en posición ON. Empiece con la posición de la altura del recorte más alta y corte su pelo de forma gradual a la altura deseada.

Atención: Ajuste la largura de corte (peine para la largura de corte) con el botón de bloqueo LOCK (Pos. 8) que se encuentra en la parte trasera de la carcasa.

Cortar recortes y afeitar la nuca

- Aparte el peine de la altura del recorte (3) y ponga el interruptor (2) en posición ON.
- La cuchilla facilita un exacto retoque de los recortes de la barba también en sitios difíciles, así como el afeitado limpio del pelo en la nuca.

Mantenimiento y limpieza

La limpieza y el cuidado regular de este aparato garantizan resultados excellentes y una larga duración.

- Solamente limpie el aparato con un paño suave y ligeramente humedecido.
- Después de cada uso aparte los restos de pelo con el cepillo de limpieza.
- Para quitar soplando o con el cepillo de limpieza el polvo de pelo, aparte el peine de la altura del recorte y la cuchilla.
- Aplique después de cada corte de 1 a 2 gotas de aceite sin acidez (aceite para la máquina de coser) sobre la cuchilla.

Este aparato responde a las directivas de CE para la supresión de interferencias y la seguridad de baja tensión y ha sido construido según las últimas prescripciones de seguridad técnica.
No reservamos el derecho de efectuar modificaciones técnicas.

Garantía

Este producto está garantizado por nosotros durante 24 meses a partir de la fecha de adquisición (factura de compra).

En el tiempo de garantía nos hacemos cargo de eliminar gratuitamente mediante reparación o cambio todos los defectos del aparato debidos a una imperfecta fabricación o a los materiales.

La garantía tendrá validez con la factura de compra. Si no dispone de la factura no se podrá realizar el cambio o la reparación de forma gratuita.

En caso de garantía debe llevar el producto completo con el embalaje original y la factura de compra a su establecimiento de adquisición.

En caso de rotura de cristal y defectos en los accesorios no se cambia el aparato, sino se recambian los accesorios en envío gratuito. ¡En este caso no envíe todo el aparato, sino encargue solamente la pieza defecta!

E

La limpieza, el mantenimiento o el cambio de piezas que se desgastan no entran en la garantía y deben ser abonados por usted.

La garantía no tendrá validez si el defecto es ocasionado por tercera personas.

Después de la garantía

Cuando se haya expirado la garantía las reparaciones se realizan por el comercio especializado o el servicio al cliente y serán abonados por usted.

Instruções gerais de segurança

- **Leia cuidadosamente este manual de instruções antes de pôr o aparelho a funcionar.**
- Queira, por favor, conservar este manual, o certificado de garantia, o talão da caixa e, se possível, o cartão com a balagem interior, devidamente guardados.
- O aparelho destina-se exclusivamente ao uso particular, e não a fins industriais.
- Retire a ficha da tomada de corrente quando o aparelho estiver inactivo e quando da aplicação de acessórios, da limpeza do mesmo ou da ocorrência de uma avaria. Antes disso, desligue o aparelho. Puxe, segurando a tomada, mas não o cabo.
- Não abandone nunca o aparelho sem vigilância, a fim de evitar os perigos que os aparelhos eléctricos representam para as crianças. Por isso, escolha o lugar para o Seu aparelho, de modo que o acesso ao mesmo fique vedado a crianças. Preste atenção para que o cabo não fique suspenso.
- Queira inspeccionar periodicamente o cabo e o aparelho quanto à existência de danos. Um aparelho não deve ser posto em funcionamento no caso de danos de qualquer índole.
- Não conserte o aparelho por si mesmo, mas procure antes um especialista autorizado.
- Se o fio se estragar e para se evitarem perigos, o mesmo terá de ser substituído por outro de qualidade idêntica através do fabricante, dos nossos Serviços de Assistência Técnica ou de uma pessoa com qualificações semelhan-tes.
- Mantenha o aparelho e o cabo afastados do calor, da radiação directa do sol, da humidade e de arestas vivas ou similares.
- Não use nunca o aparelho sem vigilância! Desligue-o sempre que não fizer uso dele, mesmo que seja por um só momento.
- Empregue apenas acessórios originais.
- Não use o aparelho ao ar livre*).
- O aparelho não deve, de forma nenhuma, ser imerso em água ou outros líquidos, nem entrar em contacto com os mesmos*). Não faça uso do aparelho com as mãos molhadas ou húmidas*).
- Se o aparelho tiver sido humedecido ou molhado, queira retirar imediatamente a ficha da tomada de corrente*). Não toque na água!
- Use o aparelho somente para a finalidade prevista.

*) É favor observar as seguintes „Instruçõ es especiais de segurança...“.

Instruções especiais de segurança para este aparelho

- Usar esta máquina apenas para cortar cabelos secos.
- Usar este aparelho apenas para cortar a barba e os cabelos.
- Não utilizar a máquina para cortar a barba e os cabelos com as mãos molhadas ou húmidas.
- Não recarregar o aparelho em atmosfera carregada de humidade.

P

- Quando o aparelho estiver a ser recarregado, NÃO deverá ficar exposto directamente aos raios solares ou a qualquer outra fonte de calor.
- Não pressionar a cabeça de corte com muita força contra a pele. Perigo de ferimentos!
- Não utilizar DE FORMA NENHUMA outro adaptador de corrente, para além do que fornecemos juntamente com o aparelho.

Funcionamento

Elementos do aparelho

1. Cabeça de corte
2. Interruptor de correr ON
3. Pente para comprimentos de corte de 4, 6, 8, 10, 12, 14, 16 mm
4. Lâmpada de controle para a recarga
5. Tomada
6. Adaptador de corrente (aparelho de recarga)
7. Estação de carga/suporte
8. Tecla de bloqueio (Lock/Unlock)

Acessórios:

1. Pente
2. Escova de lim-peza
3. Óleo especial

Funcionamento directo e por acumulador

A máquina para cortar o cabelo e a barba poderá ser ligada directamente à corrente, através do respectivo adaptador ou funcionará, depois de ter sido recarregada, por meio do acumulador. Para um FUNCIONAMENTO DIRECTO, introduzir a ficha do adaptador numa tomada de 230 V/50 Hz, ligar o fio à tomada da máquina para cortar o cabelo e colocar o interruptor de funções na posição ON. O aparelho foi pré-carregado na fábrica. Antes da primeira utilização, o aparelho terá de ser carregado durante 12 horas. A duração máxima do ciclo de recargas seguintes será de aprox. 8 horas. Com a carga máxima, o aparelho funcionará 25 minutos, no máximo. Após este período de funcionamento, a máquina terá de arrefecer/ficar desligada durante 10 minutos, no mínimo. Durante a recarga, a respectiva lâmpada de controle ficará iluminada.

Duração do acumulador

O acumulador durará mais, se se observarem as regras seguintes:

- Antes de se proceder a uma recarga, deixar o acumulador ficar quase descarregado.
- Não deixar a máquina ligada ao aparelho de recarga mais de 24 horas.
- Proceder a recarga com uma temperatura ambiente de 0º a +40º C.

Aparar e cortar a barba

- Colocar o interruptor (2) na posição ON. Começar com a posição de corte mais longa e cortar a barba do queixo, das maçãs do rosto, ou a barba completa, por fases, até ficar no comprimento desejado.

Atenção: Bloquear o comprimento de corte escolhido (pente para comprimentos de corte), accionando a tecla de bloqueio „Lock“ que se encontra nas costas do aparelho (posição 8).

Cortar/desbastar o cabelo

- Colocar o interruptor (2) na posição ON. Começar com a posição de corte mais longa e cortar o cabelo, por fases, até ficar no comprimento desejado.

Atenção: Bloquear o comprimento de corte escolhido (pente para comprimentos de corte), accionando a tecla de bloqueio „Lock“ que se encontra nas costas do aparelho (posição 8).

Cortar com contornos e rapar a nuca

- Retirar o pente para comprimentos de corte (3) e colocar o interruptor (2) na posição ON.
- A cabeça da máquina efectuará contornos exactos, mesmo em pontos mais difíceis, inclusive o corte radical dos cabelos da nuca.

Manutenção e cuidados

Uma limpeza regular e cuidados metódicos garantirão resultados perfeitos e uma longa duração.

- Limpar o aparelho só com um pano macio e ligeiramente húmido.
- Após cada utilização, retirar os cabelos da máquina, usando a escova própria.
- Retirar o pente para comprimentos de corte e a cabeça da máquina para soprar o pó dos cabelos, ou para o retirar com a escova própria.
- Após cada corte, untar regularmente a cabeça da máquina com 1 a 2 gotas de óleo sem ácido (óleo para a máquina de costura).

Este aparelho obedece às normas da CE para eliminação de interferências e segurança de baixa tensão e foi fabricado de acordo com os regulamentos mais recentes da técnica de segurança.
Reserva-se o direito de alterações!

Garantia

O aparelho vendido pela nossa empresa tem uma garantia de 24 meses a partir da data da compra (talão).

Durante o período de garantia, procederemos à remoção grátis - quer por reparação, quer por substituição - de todas as deficiências do aparelho que provenham de erros de material ou de fabricação.

O talão de compra consistirá prova desta garantia. Sem o mesmo, não será possível proceder-se a qualquer troca ou reparação grátis.

P

No caso de querer fazer valer a garantia, é favor entregar o aparelho completo na embalagem original, juntamente com o talão de compra, na loja onde aquele tenha sido comprado.

Em caso de danos em peças de vidro ou de defeitos em quaisquer acessórios, não será efectuada a substituição do aparelho. Os mesmos serão trocados e expedidos gratuitamente. Não enviar neste caso o aparelho para a fábrica; bastará encomendar o acessório em questão!

Não estão incluídas na garantia a limpeza, a manutenção ou a troca de peças que se desgastem, devendo tais despesas ser reembolsadas.

A garantia deixará de ter validade, sempre que tenha havido intervenção alheia no aparelho.

Após a garantia

Após a expiração do prazo de garantia, poderão ser efectuados arranjos por pessoal especializado, ou pelos nossos serviços de reparações, contra reembolso.

Indicazioni di sicurezza generali

- **Prima della messa in uso dell'apparecchio, leggere accuratamente le istruzioni per l'uso.**
- Conservare le istruzioni, il certificato di garanzia, lo scontrino e se possibile l' imballaggio!
- L' aparecchio è destinato esclusivamente per uso privato e non commerciale.
- Se l' apparecchio non è in uso, allontanare sempre la spina dalla presa, anche dovendo cambiare gli accessori, pulire l' apparecchio o controllare un guasto. Prima è necessario spegnere l' apparecchio, poi bisogna allontanare il cavo, prendendolo dalla spina.
- Per proteggere i bambini dai pericoli causati da elettrodomestici, è necessario tenere i piccoli sotto continua osservazione. Bisogna quindi scegliere un posto adatto per l' apparecchio in modo che nessun bambino possa toccarlo. Fare attenzione di non far pendere il cavo.
- Controllare regolarmente l' apparecchio in caso di guasti. In questo caso, non mettere in funzione l' apparecchio.
- È indispensabile non riparare questo apparecchio da sé, ma farlo riparare da un tecnico autorizzato.
- Per evitare rischi, un cavo difettoso puó essere sostituito con un cavo di simile qualitá ed esclusivamente dal fabbricante, dal servizio di assistenza tecnica o da qualsiasi altra persona qualificata.
- Allontanare l' apparecchio da calore, raggi di sole diretti, da umiditá, da angoli-spigolosi e simili.
- Non usare l' apparecchio senza essere sotto osservazione di altri. Se non in uso, deve essere sempre spento, anche se solo momentaneamente.
- Usare unicamente accessori di origine.
- Non usare l' apparecchio all' aperto*).
- In nessun caso immergere l' apparecchio in acqua o altri liquidi od avvicinarli ad essi*). Non metterlo in funzione con mani bagnate o umide*).
- Se l' apparecchio si bagni o inumidisca, estrarre immediatamente il cavo dalla presa*). Non immergere le mani nell' acqua!
- Usare l' apparecchio solo per la funzione prevista.

*) Osservare le seguenti „Avvertenze speciali per la sicurezza...“.

Avvertenze speciali di sicurezza per questo apparecchio

- Con questo apparecchio tagliate solo capelli asciutti.
- Usate l’apparecchio solo per tagliare capelli o barba.
- Non usate l’apparecchio con le mani umide.
- Non caricate l’apparecchio in un ambiente con molto vapore.
- Durante la ricarica non esponete l’apparecchio ai raggi solari o ad un’altra fonte di calore.

I

- Non esercitate pressione sulla cute con la testina rasante. Pericolo di lesione!
- Non usate MAI un adattatore di rete che non sia quello accluso.

Uso

Elementi di comando

1. Testina rasante
2. Interruttore scorrevole ON
3. Pettine per la regolazione della lunghezza 4, 6, 8, 10, 12, 14, 16 mm
4. Indicatore di carica luminoso
5. Presa di collegamento
6. Adattatore di rete (caricabatterie)
7. Stazione di ricarica/sostegno
8. Tasto di arresto (Lock/Unlock)

Accessori:

1. Pettine
2. Spazzola per la pulizia
3. Olio speciale

Funzionamento diretto e a batterie

Potete usare la macchinetta tagliacapelli sia con il funzionamento diretto, collegandola alla rete elettrica con l'adattatore, che con le batterie, dopo averla adeguatamente caricata. Per il FUNZIONAMENTO DIRETTO inserite la spina dell'adattatore in una presa da 230 V - / 50 Hz, collegate il cavo di collegamento alla presa di collegamento della macchinetta tagliacapelli e mettete l'interruttore di funzione nella posizione ON. L'apparecchio viene fornito caricato dallo stabilimento. Prima di usare l'apparecchio per la prima volta effettuare una carica di 12 ore. La lunghezza massima dei successivi cicli di carica ammonta a ca. 8 ore. Quando è completamente carico l'apparecchio ha una durata di esercizio massima di 25 minuti. Al termine di questo lasso di tempo l'apparecchio deve raffreddarsi/
essere spento per almeno 10 minuti. Durante l'operazione di ricarica l'indicatore luminoso di carica è acceso.

Avvertenze per la durata delle batterie

Potete allungare la durata di vita delle batterie se osservate le seguenti regole:
- ricaricate l'apparecchio solo quando la batteria è quasi scarica,
- non lasciate mai l'apparecchio collegato al caricabatteria per più di 24 ore;
- ricaricate l'apparecchio solo ad una temperatura ambiente tra 0° e +40°C.

Regolare la lunghezza della barba e tagliare

- Mettete l'interruttore (2) in posizione ON. Iniziate con la lunghezza di taglio più lunga ed accorciate la barba che avete su mento, guance o da cappuccino fino alla lunghezza desiderata.

Attenzione: fissare la lunghezza di taglio desiderata (lunghezza di taglio del pettine) con il tasto di arresto sul retro della custodia (pos. 8) Lock.

Tagliare i capelli/sfoltire

- Mettete l'interruttore (2) nella posizione ON: iniziate con la lunghezza più lunga ed accorciate i capelli gradualmente fino ad ottenere la lunghezza desiderata.

Attenzione: Arrestare la lunghezza del taglio desiderata (pettine per la lunghezza), usando il tasto a catenaccio che si trova sulla parte posteriore della scatola (pos. 8) Lock.

Rifinire i contorni e radere l'attaccatura

- Togliete il pettine per la regolazione della lunghezza (3) e spingete l'interruttore (2) in posizione ON.
- La testina rasante permette di seguire esattamente i contorni della barba anche in punti difficilmente accessibili nonché di radere accuratamente l'attaccatura dei capelli nella zona del collo.

Manutenzione e cura

La pulizia e la cura regolari garantiscono ottimi risultati e lunga durata di vita all'apparecchio.

- Pulite l'apparecchio solo con un panno morbido appena umido.
- Dopo ogni uso togliete i residui di capelli con la spazzola per la pulizia.
- Togliete il pettine per la regolazione della lunghezza e la testina rasante, quindi soffiate o usate la spazzola per la pulizia per togliere i residui di capelli.
- Dopo ogni taglio applicate regolarmente sulla testina rasante 1 – 2 gocce di olio privo di acidi (olio per le macchine da cucire).

Questo apparecchio corrisponde alle norme CE per i disturbi radio e la sicurezza contro le correnti a basso voltaggio ed è stato costruito in base alle più recenti norme tecniche di sicurezza.
Con riserva di apportare modifiche tecniche.

Garanzia

A partire dalla data di acquisto, questo prodotto è garantito dal produttore per un periodo di 24 mesi (scontrino).

Durante la durata della garanzia, il produttore eliminerà gratuitamente difetti dell'-apparecchio dovuti a imperfezioni di produzione o di materiale, eventualmente cambiando l' unità oppure procedendo con le dovute riparazioni.

La garanzia è valida solo con lo scontrino. Senza l' esibizione dello scontrino non è possibile fare svolgere le riparazioni gratuitamente.

In caso di riparazioni con garanzia, è necessario ritornare al produttore l' apparecchio intero, nell'imballaggio originale, accompagnato dallo scontrino.

In caso di rottura di vetro e difetti agli accessori, i pezzi necessari verranno spediti in cambio gratuitamente. In questo caso è necessario di non spedire l' intero appa-

recchio, ma ordinare solo l' accessorio difettoso!

Pulizia, manutenzione e scambio non fanno parte della garanzia e sono perciò sono soggetti a spese.

La garanzia perde la sua validità se l'apparecchio è sottomesso all' intervento di terzi.

Dopo la garanzia

Quando la garanzia è scaduta, le riparazioni devono essere effettuate da un negozio od un servizio specializzato, contro pagamento.

GB

General safety instructions

- **Before commissioning this device please read the instruction manual carefully.**
- Please keep these instructions, the guaranty certificate, the sales receipt and, if possible, the carton with the inner packaging!
- The device is intended exclusively for private and not for commercial use!
- Always remove the plug from the socket whenever the device is not in use, when attaching accessory parts, cleaning the device or whenever a disturbance occurs. Switch off the device beforehand. Pull on the plug, not on the cable.
- In order to protect children from the dangers of electrical appliances, never leave them unsupervised with the device. Consequently, when selecting the location for your device, do so in such a way that children do not have access to the device. Take care to ensure that the cable does not hang down.
- Test the device and the cable regularly for damage. If there is damage of any kind, the device should not be used.
- Do not repair the device yourself, but rather consult an authorised expert.
- For safety reasons a broken or damaged mains lead may only be replaced by an equivalent lead from the manufacturer, our customer service department or a similary qualified person.
- Keep the device and the cable away from heat, direct sunlight, moisture, sharp edges and suchlike.
- Never use the device unsupervised! Switch off the device whenever you are not using it, even if this is only for a moment.
- Use only original accessories.
- Do not use the device outdoors*).
- Under no circumstances must the device be placed in water or other liquid, or come into contact with such*). Do not use the device with wet or moist hands*).
- Should the device become moist or wet, remove the mains plug from the socket immediately*). Do not reach into the water.
- Use the device only for the intended purpose.

*) Please note the following „Special safety instructions...“.

Special safety instructions for this device

- Use this machine to cut dry hair only.
- Use this machine to cut only hair and beards.
- Do not charge the machine in a humid atmosphere.
- When charging keep the machine AWAY from direct sunlight or sources of heat.
- Do not press the cutting head too much against the skin. Danger of injury!
- NEVER use any adapter other than that supplied with the machine.

GB

Use

Components

1. Cutting head
2. ON selector
3. Cutting length comb: 4, 6, 8, 10, 12, 14, 16 mm
4. Charging LED
5. Connection socket
6. Adapter (charger)
7. Charging station/mounting
8. Locking switch (Lock/Unlock)

Accessories:

1. Comb
2. Cleaning brush
3. Special oil

Direct connection mode and battery mode

The hair and beard cutting machine can be used either in direct connection mode with the adapter or in battery mode after being charged. For DIRECT CONNECTION MODE insert the plug of the adapter into a 230V/50Hz socket, insert the connection cable into the connection socket located on the hair clipper and place the function selector either on ON. The machine is pre-charged ex works. Please charge up the device for 12 hours before initial use. The maximum length of the subsequent charge cycles is approximately 8 hours. When fully charged the device has a maximum operating life of 25 minutes. After this time it must be switched off and allowed to cool down for 25 minutes. The charging LED lights up during the charging procedure.

Useful tips on battery life

Battery life can be lengthened by paying attention to the following instructions:

- Wait until the battery is almost completely flat before charging it.
- Never leave the machine connected to the charger for more than 24 hours.
- Charge the machine only with room temperatures between 0 and +40°C.

Beard trimming and cutting

- Shift the selector (2) to the ON position. Start with the longest cutting level and shorten the whole beard or the beard on the chin or cheeks gradually to the desired length.

Note: Lock the selected cutting length (cutting length comb) in position with the locking switch located on the back of the housing (position 8 – „lock“).

Hair cutting/thinning

- Shift the selector (2) to the ON position. Start with the longest cutting level and shorten the hair gradually to the desired length.

Note: Lock the selected cutting length (cutting length comb) in position with the locking switch located on the back of the housing (position 8 – „lock“).

Contour cutting and neck shaving

- Remove the cutting length comb (3) and shift the selector (2) to the ON position.
- The shearing head enables the precise trimming of the beard contours even areas, which are difficult to reach, and the clean shaving of the hairline in the neck area.

Maintenance and care

The regular cleaning and maintenance of the machine will guarantee optimal results and long machine life.

- Use only a slightly humid and soft cloth to clean the machine.
- After using each time remove all the hair left on the machine with cleaning brush.
- Remove the cutting length comb and the cutting head to either blow away the hair particles or brush them away with the cleaning brush.
- After using the machine each time apply 1-2 drops of acid-free oil (sewing machine oil) on the cutting head.

Attention:

It is not allowed to recharge the battery continuesly more than 48 hours.

This appliance conforms with the CE directives for radio interference suppression and low-voltage safety and has been built to meet current safety requirements. Subject to technical changes without prior notice!

Warranty

We undertake to guarantee the appliance sold by our company for 24 months as of the date of purchase (cash receipt).

During the life of the warranty we shall provide for the repair or replacement of the appliance owing to material or manufacturing defects absolutely free of charge.

Proof for the warranty is provided by the purchase document. The replacement and repair will not be performed free of charge without this proof of purchase.

Should the warranty be valid, please consign the complete appliance in its original packing together with the cash receipt to your local dealer.

You are not entitled to the replacement of the appliance owing to broken glass parts and faulty accessories. However, said parts will be replaced free of charge. In this case only the faulty accessory needs to be ordered without sending back the whole appliance!

The cleaning, servicing and replacement of wear parts are not covered by this warranty and hence are to be paid for.

The warranty is terminated in case of handling on the part of Third parties.

After the warranty

Once the warranty has expired, repairs can be carried out by specialized technicians or repair services against the payment of the service.

PL

Ogólne wskazówki związane z bezpieczną obsługą

- **Przed pierwszym użyciem urządzenia należy dokładnie zapoznać się z instrukcją obsługi.**
- Prosimy o staranne przechowywanie tej instrukcji, gwarancji, pokwitowania kasowego oraz w ramach możliwości kartonu z wewnętrznym opakowaniem!
- Urządzenie przeznaczone jest wyłącznie do prywatnego a nie do zawodowego użytku.
- Zawsze należy wyciągnąć wtyczkę z gniazdka, jeżeli urządzenie nie jest używane, gdy zamocowujemy części dodatkowe, urządzenie czyścimy lub gdy nastąpi zakłócenie w jego pracy. W pierwszej kolejności należy wyłączyć urządzenie. Zrobić to należy poprzez pociągnięcie za wtyczkę a nie za kabel.
- Ze względu na niebezpieczeństwo jakie mogą stanowić elektryczne urządzenia, nie powinno się nigdy zostawać z nimi dzieci bez opieki dorosłych. Dlatego też miejsce przechowywania urządzenia powinno zostać tak wybrane, żeby dzieci nie miały do niego dostępu. Należy zwrócić również uwagę na to, żeby kabel nie zwisał.
- Kabel i całe urządzenie należy regularnie sprawdzać, czy nie ma uszkodzeń. Urządzenia nie wolno włączać, jeżeli zostały stwierdzone jakiekolwiek uszkodzenia.
- Urządzenia nie należy naprawiać we własnym zakresie, powinno ono zostać oddane do naprawy w autoryzowanym sklepie.
- W celu uniknięcia niebezpieczeństwa, uszkodzony kabel podłączenia do sieci może być wymieniany na kabel tej samej jakości wyłącznie przez producenta, nasz serwis lub inną osobę o odpowiednich kwalifikacjach.
- Urządzenie i kabel nie powinno znajdować się w pobliżu źródła ciepła, ostrych kantów, nie wolno poddawać ich bezpośredniemu nasłonecznieniu, wilgoci i innym tego rodzaju wpływom.
- W czasie użytkowania nigdy nie należy zostawiać urządzenia bez opieki! Urządzenie powinno zostać zawsze wyłączone, jeżeli nie jest używane, nawet jeśli przerywamy pracę na bardzo krótko.
- Należy używać tylko oryginalnego wyposażenia dodatkowego.
- Urządzenia nie należy używać na zewnątrz pomieszczeń*).
- Urządzenia nie wolno zanurzać w wodzie ani w innych płynach, nie może ono mieć również kontaktu z żadnymi płynami*). Nie należy używać urządzenia mając mokre lub wilgotne ręce*).
- Jeżeli urządzenie jest mokre lub wilgotne, należy natychmiast wyciągnąć wtyczkę z gniazdka*). Nie wolno dotykać rękoma włączonego i mokrego urządzenia!
- Urządzenia należy używać wyłącznie w przewidzianym do tego celu.

*) Proszę przestrzegać następujących „specjalnych wskazówek dot...".

PL

Specjalne wskazówki dotyczące bezpiecznego użytkowania tego urządzenia

- Przy pomocy tego urządzenia proszę strzyc tylko suche włosy.
- Proszę używać tego urządzenia wyłącznie do strzyżenia włosów głowy lub brody.
- Proszę nigdy nie korzystać z urządzenia do strzyżenia włosów/ brody, jeżeli mają Państwo wilgotne dłonie.
- Proszę nie ładować urządzenia w zaparowanym pomieszczeniu.
- Proszę w trakcie ładowania urządzenia NIE WYSTAWIAĆ go na działanie promieni słonecznych lub innego źródła ciepła.
- Proszę nie dociskać zbyt mocno głowicy z ostrzem do skóry. - Niebezpieczeństwo skaleczenia!
- Proszę W ŻADNYM WYPADKU nie używać innego adaptera sieci niż załączony w dostawie.

Obsługa

Elementy obsługi

1. Głowica z ostrzem
2. Przesuwany przełącznik ON
3. Grzebień ustalający długość cięcia 4, 6, 8, 10, 12, 14, 16 mm
4. Lampka kontrolna ładowania
5. Gniazdko podłączeniowe
6. Adapter sieci (ładowarka)
7. Stacja ładowania/ stojak
8. Przycisk ryglujący (Lock/Unlock)

Akcesoria:

1. Grzebień
2. Szczotka czyszcząca
3. Specjalny olej

Napęd bezpo średni i napęd akumulatorowy

Mogą Państwo korzystać z urządzenia do strzyżenia włosów i brody zarówno podłączając je bezpośrednio do sieci poprzez adapter sieci, jak również - po odpowiednim okresie ładowania - korzystając z akumulatora. W celu skorzystania z NAPĘDU BEZPOŚREDNIEGO proszę podłączyć wtyczkę adaptera sieci do gniazdka 230V/50Hz, połączyć kabel podłączeniowy z gniazdkiem podłączeniowym urządzenia do strzyżenia włosów i przesunąć przełącznik funkcyjny na pozycję ON. Urządzenie zostało wstępnie naładowane w fabryce. Przed pierwszym użyciem proszę ładować urządzenie bez przerwy przez 12 godzin. Maksymalny czas kolejnych cyklów ładowania wynosi ok. 8 godzin. Przy maksymalnym czasie ładowania nieprzerwany czas pracy urządzenia wynosi maksymalnie 25 min. Po upływie tego czasu należy na przynajmniej 10 min. pozostawić urządzeni wyłączone/ poczekać aż się wychłodzi. W trakcie ładowania będzie się paliła lampka kontrolna.

Wskazówki dotyczące okresu przydatności akumulatorów

Przedłużą Państwo okres przydatności akumulatorów, jeżeli będą Państwo przestrzegać następujących zasad:

- Proszę odczekać z ładowaniem akumulatorów, aż będą one zupełnie rozładowane.
- Proszę nie pozostawiać urządzenia podłączonego do ładowarki dłużej niż 24 godziny.
- Proszę ładować urządzenie tylko przy temperaturze otoczenia wynoszącej między 0° a +40° C.

Wyrównywanie i strzyżenie brody

- Proszę przesunąć przełącznik (2) na pozycję ON. Proszę rozpocząć strzyżenie przy najdłuższym stopniu cięcia i stopniowo skracać owłosienie podbródka, policzków do wybranej długości.

Uwaga: proszę ustawić i zabezpieczyć wybraną długość cięcia (grzebień ustawiający długość cięcia) przy pomocy przycisku ryglującego Lock (poz. 8) znajdującego się z tyłu obudowy urządzenia.

Strzyżenie/ cieniowanie włosów głowy

- Proszę przesunąć przełącznik (2) na pozycję ON. Proszę rozpocząć strzyżenie od najdłuższego stopnia cięcia i stopniowo skracać włosy do wybranej długości.

Uwaga: proszę ustawić i zabezpieczyć wybraną długość cięcia (grzebień ustawiający długość cięcia) przy pomocy przycisku ryglującego Lock (poz. 8) znajdującego się z tyłu obudowy urządzenia.

Strzyżenie konturów i golenie karku

- Proszę zdjąć grzebień ustalania długości cięcia (3) i przesunąć przełącznik (2) na pozycję ON.
- Głowica tnąca umożliwi dokładne wyrównanie konturów brody, również w miejscach trudno dostępnych, oraz czyste wygolenie owłosienia karku.

Konserwacja i pielęgnacja

Regularne czyszczenie i pielęgnacja urządzenia gwarantują jego optymalne działanie i długi okres użytkowania.

- Urządzenie czyścić lekko wilgotną, miękką ściereczką.
- Po każdym użyciu usunąć pozostałości włosów przy pomocy szczoteczki czyszczącej.
- Zdjąć grzebień ustalający długość cięcia oraz głowicę z ostrzem, aby dmuchając lub używając szczoteczki czyszczącej usunąć nagromadzone pozostałości włosów.

PL

- Regularnie, po każdym strzyżeniu, nanosić na głowicę trącą 1-2 krople oleju bezkwasowego (olej do maszyn do szycia).

Do urzadzen wyposazonych w akumulatorki

Ochrona srodowiska

- Twoje urządzenie jest wyposażone w akumulatory (Ni-Cd) niklowo-kadmove nadające się do ponownego ładowania zawierają one substancje, które mogą zanieczyścić środowisko.
- Akumulatory połączamy zgodnie z biegunami zaznaczonymi w urządzeniu.
- Po odkręceniu śrubki mocującej zamknięcie usuwamy zużyte akumulatory.
- Nie należy stosować akumulatorów nie nadających się do ładowania ponieważ może to spowodować uszkodzenie lub zniszczenie urządzenia.
- W przypadku stwierdzenia cieknących akumulatorów należy je usunąć z urządzenia.
- Gdy wyrzucasz urządzenie wyjmij z niego akumulatory i wyrzuć je w specjalnie przeznaczonym do tego punkcie.
- W czasie wyjmowania akumulatorów nie podłączaj przyrządu do źródła zasilania.

Niniejsze urządzenie odpowiada normom CE sieci tradiowo-telewizyjnej i bezpieczeństwa niskonapięciowego oraz zbudowane jest według najnowszej techniki bezpieczeństwa pracy.
Zastrzega się prawo do zmian technicznych!

Gwarancja

Na oferowane przez nas urządzenie udzielamy gwarancji 24 miesięcy od daty zakupu (paragon kasy).

W okresie gwarancyjnym bezpłatnie usuwamy usterki urządzenia obejmujące wady materiałowe i produkcyjne, naprawiając urządzenie lub wymieniając je na nowe.

Dokumentem gwarancyjnym jest dowód zakupu. Bez takiego dokumentu nie zapewniamy ani bezpłatnej naprawy ani wymiany urządzenia.

Jeżeli chcą Państwo skorzystać z gwarancji, proszę przekazać kompletne urządzenie w oryginalnym opakowaniu, razem z paragonem kasy w miejscu, gdzie dokonali Państwo zakupu.

Szkody i usterki szklanych akcesoriów nie powodują wymiany całego urządzenia, a tylko bezpłatną wymianę uszkodzonych akcesoriów. W takim przypadku prosimy nie przesyłać całego urządzenia, a tylko zamówić określony element!

Gwarancja nie obejmuje czyszczenia, konserwacji lub wymiany części zużywających się, dlatego też usługi te ofiarowane są odpłatnie.

Gwarancja wygasa w przypadku ingerencji osób trzecich.

Po zakończeniu gwarancji

Po upływie okresu gwarancyjnego naprawy przeprowadzane przez odpowiednich fachowców lub serwis dokonywane są odpłatnie.

CZ

Všeobecné bezpečnostní pokyny

- **Před uvedením tohoto přístroje do provozu pročtěte pečlivě návod k použití!**
- Uschovejte dobře tento návod k použití, záruční list, pokladní stvrzenku a pokud možno i krabici s vnitřním obalem!
- Přístroj je určen výhradně pro soukromé a nikoliv řemeslné použití.
- Vytáhněte vždy zástrčku ze sítě, když spotřebič nepoužíváte, čistíte, nasazujete příslušenství, nebo když se vyskytne porucha. Předem přístroj vypněte. Zástrčku vytáhněte ze sítě uchopením zástrčky, nikdy ne tahem síúové šňůry.
- Abychom chránili děti před nebezpečím úrazu elektrickým proudem, nenechte je nikdy bez dozoru s elektrickým spotřebičem. Zvolte umístění Vašeho spotřebiče tak, aby byl z dosahu dětí. Dbejte na to, aby nevisela síúová šňůra dolů.
- Kontrolujte pravidelně síúovou šňůru a vlastní přístroj. Při výskytu jakéhokoliv poškození se nesmí přístroj používat.
- Neprovádějte žádné opravy na Vašem spotřebiči, pověřte opravou odborníka.
- Vadný síťový kabel smí být vyměňován jen výrobcem, naším servisním technikem nebo jinou podobně kvalifikovanou osobou a musí být nahrazen rovnocenným kabelem, aby se zamezilo případnému ohrožení.
- Nevystavujte přístroj a síť'ovou šňůru horku, přímému působení slunce, vlhkosti, mechanickému poškození ostrými předměty a podobným účinkům.
- Nepoužívejte nikdy přístroj bez dohledu! Přístroj vždy vypněte, když ho nepoužíváte, i kdyby se jednalo jen o malž okamžik.
- Používejte jen původní příslušenství.
- Nepoužívejte přístroj venku*).
- Přístroj se nesmí v žádném případě dostat do styku s vodou nebo jinou tekutinou nebo být do nich zanořen*). Nepoužívejte přístroj, jestliže máte vlhké nebo mokré ruce*).
- Jestliže přístroj zvlhnul nebo je mokrý, vytáhněte okamžitě síť'ovou zástrčku ze sítě*). Nesahejte do vody!
- Používejte přístroj výhradně pro stanovený účel.

*) Dbejte, prosím, na následující „Zvláštní bezpečnostní pokyny...“.

Speciální bezpečnostní pokyny pro tento přístroj

- Používejte tento přístroj ke stříhání jen suchých vlasů.
- Používejte tento přístroj jen ke stříhání vlasů resp. vousů.
- Nikdy nepoužívejte tento přístroj pro stříhání vlasů a vousů, jestliže máte vlhké ruce.
- Nikdy nenabíjejte tento přístroj v atmosféře nasycené párou.
- Během nabíjení nikdy nevystavujte přístroj přímému slunečnímu záření nebo působení jiného zdroje tepla.
- Nepřitlačujte stříhací hlavu příliš pevně na kůži. Nebezpečí poranění !
- V žádném případě nepoužívejte jiný než dodávaný síťový adaptér.

CZ

Obsluha

Ovládací prvky

1. Stříhací hlava
2. Posuvný přepínač ON
3. Hřebínek pro délku stříhání 4, 6, 8, 10, 12, 14, 16 mm
4. Kontrolní svítilna nabíjení
5. Přípojná zdířka
6. Síťový adaptér (nabíječka)
7. Stolní nabíječ/odkládací stojan
8. Zajišťovací tlačítko (Lock/Unlock)

Příslušenství:
1. Hřebínek na vousy
2. Kartáček na čištění
3. Speciální olej

Přístroj na stříhání vlasů a vousů můžete používat buď to jako přístroj napájený přímo ze sítě za použití síťového adaptéru nebo také - po příslušné nabíjecí době - jako přístroj napájený akumulátorem. Chcete-li přístroj používat jako přímo napájený ze sítě, zastrčte zásuvku síťového adaptéru do zásuvky 230V/50Hz, zastrčte propojovací kabel do zdířky na přístroji ke stříhání vlasů a vousů a přepínač posuňte do polohy ON. Přístroj je z výrobního závodu dodáván v částečně nabitém stavu. Pfied prvním pouŽitím nabíjejte pfiístroj jednorázovû po dobu 12 hodin. Maximální délka daľ‰ích nabíjecích cyklÛ ãiní zhruba 8 hodin. Pfii maximálním nabití ãiní maximální provozní doba pfiístroje 25 minut. Po této dobû je nutno nechat pfiístroj minimálnû 10 minut vychladnout, resp. nechat jej po tuto dobu vypnuť. Během nabíjení svítí kontrolní svítilna.

Životnost akumulátoru

Životnost akumulátoru můžete prodloužit, jestliže budete dbát následujících pokynů:
- S nabíjením vyčkejte do doby, kdy je akumulátor téměř vybitý.
- Nenechávejte přístroj připojený k nabíječce déle než 24 hodin.
- Přístroj nabíjejte jen při tehdy, jestliže teplota okolí se pohybuje 0° +40° C.

Zastřihávání a stříhání vousů

- Posuňte přepínač (2) do polohy ON. Začněte s nejdelším střihem a zkracujte Vaši bradku nebo plnovous postupně na požadovanou délku.

Pozor: Zvolenou délku střihu (hřebínek pro délku střihu) zaaretujte pomocí zajišťovacího tlačítka Lock (pos. 8), které se nachází na zadní straně přístroje.

Stříhání/prostřihávání vlasů

- Posuňte přepínač (2) do polohy ON. Začněte s nejdelším střihem a zkracujte Vaše vlasy postupně na požadovanou délku.

Pozor: Zvolenou délku střihu (hřebínek pro délku střihu) zaaretujte pomocí zajišťovacího tlačítka Lock (pos. 8), které se nachází na zadní straně přístroje.

CZ

Vystříhávání kontur a vyholování šíje

- Sejměte hřebínek pro délku střihu (3) a přepínač (2) posuňte do polohy ON.
- Stříhací hlava umožňuje exaktní dopracování kontur plnovousu i na těžko přístupných místech jakož i čisté vyholení vlasů v oblasti šíje.

Údržba a ošetřování

Pravidelné čištění a ošetřování Vám zajistí optimální výsledky a dlouhou životnost přístroje.

- Přístroj čistěte jen lehce navlhčeným, měkkým hadříkem.
- Po každém použití odstraňte zbytky vlasů pomocí čistícího kartáčku.
- Vyjměte hřebínky pro délku střihu a stříhací hlavu a zbytky vlasů vyfoukněte nebo odstraňte pomocí čistícího kartáčku.
- Po každém stříhání kápněte na stříhací hlavu 1 - 2 kapky oleje na šicí stroje.

Tento přístroj odpovídá směrnicím Evropské společnosti pro odrušení a nízkovoltovou bezpečnost a je sestaven podle nejnovějších předpisů bezpečnostní techniky.
Vyhrazujeme si technické změny!

Záruka

Na námi prodávaný přistroj poskytujeme záruku 24 měsíců ode dne prodeje (pokladní doklad).

Po dobu trvání záruční doby odstraníme bezplatné závady přístroje, které vzniknou v důsledku výrobních či materiálových vad, a to bud'to formou opravy nebo výměnou.

Jako záruční list platí doklad o koupi. Bez tohoto dokladu nemůže být výměna nebo oprava bezplatně provedena.

V případě spadajícím do záruky odevzdejte plný přístroj v originálním obalu a s pokladním dokladem Vašemu odchodníkovi.

Poškození skla nebo závady na příslušenství nejsou důvodem k výměně přístroje, ale tyto díly budou bezplatně vyměněny. V tomto případé nezasílejte celý přístroje, ale objednejte si pouze poškozenou součást příslušenství!

Čištění, údržba nebo výměna opotřebovaných částí nespadají do rozsahu zéruky a budou proto provedeny jen oproti úhradě.

Zéruka zaniká v případě neoprávněného zásahu do přístroje.

Po uplynutí záruky

Po uplynutí záuční doby mohou být opravy prováděny příslušným obchodem nebo servisem jen za úhradu.

A biztonságos hasznalatra vonatkozó általanos irányelvei

- **A berendezés indítása előtt tessék figyelmesen elolvasni ennek hasznalati utasítását.**
- Tessék megtartani a hasznalati utasítást,garanciát és számlát, és ha van ilyen lehetősége még a kartondobozt belső csomagolással együtt.
- A berendezés csak házi hasznalatra való.
- Mindig, amikor nem hasznaljuk a berendezést vagy hozzákapcsoljuk a külön részeit, tisztítjuk. vagy amikor a berendezés megsérült ki kell huzni a dugót a konnektorból. Mindig tessék korábban kikapcsolni a berendezést. Tessék huzni dugót , nem zsinort, vezetéket.
- Gyereket kell messze tartani a berendezéstől, azért nem szabad ezt hagyni a biztosítás nélkül. Azért is kell ilyen helyet találni a berendezésnek, ahova gyereket nem tudnak eljutni. Tessék még figyelmet arra fordítani,hogy a kábel ne logjon le.
- Rendszeresen kell ellenőrízni a berendezést és a vezetéket. A megsérülés esetében nem szabad hasznalni a berendezést.
- Ne tessék egyedül probálni javítani berendezést otthon, tessék fordulni a Szerviszhez.
- Kockázatok elkerülése végett a hibás hálózati kábelt csak a gyártó, az ügyfélszolgálatunk embere vagy más hasonlóan képesített személy cserélheti ki egyenértékű másik kábelre.
- Tessék védeni a berendezést a magas hőfoktól,a nap közvetlen hatástól, nedvességtől, éles tárgyaktól stb.
- Tessék ovatosnak lenni a berendezés hasznalata alatt!Mindig tessék kikapcsolni a berendezést, amikor nincs hasznalva, akkor is , amikor csak egy pillanatra abba haggyuk a munkat.
- Tessék csak az eredeti részeket hasznalni.
- Nem szabad kint hasznalni a berendezést*).
- Semmiféleképpen nem szabad vizbe vagy más folyadékba betenni a berendezést,sem ajanlátos,hogy a berendezás érintkezzen a nedvességgel*). Nem szabad hasznalni a berendezést akkor se, amikor vizes keze van*).
- Ha a berendezés érintkezett vizzel,tessék azonnal kihuzni dugót a konnektorból*). Ne tessék vízbe tenni kezet.
- A berendezést csak ilyen célra lehet hasznalni, amelyre szánták.

*) Vegye figyelembe az itt következő „Speciális biztonsági rendszabályokat...“.

A készülékre vonatkozó speciális biztonsági szabályok

- Ezzel a készülékkel csak száraz hajat vágjon.
- Csak haj-, ill. szakáll- és bajusznyírásra használja a készüléket.
- Soha ne használja a hajnyírógépet vizes kézzel.
- Ne töltse fel a készüléket erősen gőzös, párás környezetben.

- A feltöltés alatt NE TEGYE KI a készüléket közvetlen napsugár vagy más hőforrás hatásának.
- Ne nyomja rá a pengefejet túl szorosan a bőrre. Ez sérülésveszélyes.
- SEMMI ESETRE SE használjon más hálózati adaptert, mit amelyet a készülékkel együtt kapott.

Kezelés

Alkatrészek

1. Pengefej
2. Tolókapcsoló ON
3. Vágáshossz-szabályozó fésű 4, 6, 8, 10, 12, 14, 16 mm
4. Feltöltés-ellenőrző lámpa
5. Csatlakozó hüvely
6. Hálózati adapter (töltő)
7. Tartó
8. Reteszelőgomb (Lock/Unlock)

Tartozékok:

1. Fésű
2. Tisztítókefe
3. Speciális olaj

Közvetlen és akkumulátoros működtetés

Haj- és szakállnyíró gépét az adapter közbeiktatásával használhatja közvetlenül a hálózatról és - megfelelő feltöltési idő után - akkumulátorról. Közvetlen hálózati működtetés esetén dugja az adapter csatlakozó dugóját 230V-/50Hz-es konnektorba, a csatlakozó kábelt a hajnyírógép csatlakozó hüvelyébe, és tolja a funkciókapcsolót ON állásba. A készülék gyárilag elő van töltve. Az első használatbavétel előtt a készülék első feltöltése 12 óráig tartson. A további feltöltési ciklusok maximális hossza kb. 8 óra. Maximálisan feltöltött állapotban a készülék maximális üzemeltethetőségi ideje kb. 25 perc. Ilyen hosszú ideig tartó üzemeltetés után a készüléket legalább 10 percig ki kell kapcsolni, hogy lehűljön A feltöltés időtartama alatt ég az ellenőrző lámpa.

Figyelmeztetés az akkumulátor élettartamára vonatkozólag

Az akku élettartamát meghosszabbíthatja, ha ügyel a következőkre:
- csak akkor töltse fel az akkut, amikor már csaknem teljesen kimerült.
- ne tartsa a készüléket 24 óránál hosszabb ideig a töltőhöz kapcsolva.
- mindig csak 0° und +40° C közötti környezeti hőmérsékleten töltse fel a készüléket.

Szakálligazítás és -nyírás

- Tolja a kapcsolót (2) ON állásba. Kezdje a leghosszabb vágási fokozattal, és fokozatosan nyírja áll-, oldal- vagy körszakállát a kívánt hosszúságúra.

Figyelem: Rögzítse a kívánt vágási hosszat (hosszúságszabályozó fésű) a készülék hátoldalán lévő reteszelőgombbal (Pos. 8 Lock).

Hajvágás /ritkítás

- Tolja a kapcsolót (2) ON állásba. Kezdje leghosszabb vágási fokozattal, és fokozatosan nyírja a haját a kívánt hosszúságúra.

Figyelem: Rögzítse a kívánt vágási hosszat (hosszúságszabályozó fésű) a készülék hátoldalán lévő reteszelőgombbal (Pos. 8 Lock).

Körbevágás és nyakszirt-kiborotválás

- Vegye le a vágáshossz-szabályozó fésűt (3), és tolja a kapcsolót (2) ON állásba.
- A nyírófej a nehezen hozzáférhető helyeken is lehetővé teszi a szakáll pontos körbevágását, továbbá a hajtó tiszta kiborotválását a nyakszirttájékon.

Tisztítás és karbantartás

A rendszeres tisztítás és karbantartás garantálja az optimális eredményt és a hosszú élettartamot.

- A készüléket csak enyhén nedves, puha ruhával törölje le.
- Minden használat után távolítsa el készülékből a haj- és szőrszálakat a tisztítókefével.
- Az apró szőrmaradványok kifúvása vagy kikefélése előtt vegye le a vágáshossz-szabályozó fésűt és a pengefejet.
- Kenjen a nyírófejre rendszeresen, minden vágás után 1-2 cseppnyi savmentes olajat (varrógépolajat).

Ez a berendezés megfelel a CE-nek és lett gyártva a biztonság legmodernebb irányelvei szerint.
Megjegyezzük az esetleges műszaki változásokat!

Garancialevél

Az általunk forgalmazott készülékre az eladás napjától számítva (pénztári nyugta) 24 havi garanciát vállalunk.

A garanciaidő alatt javítással vagy cserével megszüntetjük a készüléknek azokat a hibáit, amelyeket anyag- vagy gyártási hiba okozott.

A garanciára való jogosultságot a vételi bizonylat igazolja. E nélkül a bizonylat nélkül a készülék nem cserélhető vagy javíttatható díjtalanul.

Garanciális esetben szíveskedjék a teljes készüléket eredeti csomagolásában, a pénztári bizonylattal együtt átadni a kereskedőnek.

A készülék tartozékainak üvegtörése és egyéb károsodása nem ok a készülék cseréjére, ezek helyett díjtalanul cseretartozékot küldünk. Ilyenkor nem kell beküldeni a készüléket, csak az adott meghibásodott tartozékot kell megrendelni!

H

A kopó alkatrészek tisztítása, karbantartása és cseréje nem tartozik a garancia körébe, ezért térítésköteles.

Letéktelen beavatkozás esetén a garancia érvényét veszti.

A garancia lejárta után

A garancia lejárta után a megfelelő szakkereskedő vagy szakszerviz térítés ellenében elvégzi a szükségessé váló javításokat.

RUS

Пбщие указания по безопасности

- **Перед вводом в эксплуатацию этого прибора тщательно прочитайте руководство по эксплуатации**
- Пожалуйста, храните это руководство по эксплуатации, гарантийное свидетельство, кассовый чек, а также, по возможности, картонную упаковку вместе с внутренней упаковкой!
- Прибор предназначен исключительно для использования в домашнем хозяйстве, а не для промыслового использования.
- Всегда вынимайте штекер из штепсельной розетки, если Вы больше не пользуетесь прибором, если Вы хотите установить части оснастки, почистить прибор, а также, если возникает помеха. Перед этим прибор нужно выключить. Тянуть нужно за штекер, а не за кабель.
- Для того, чтобы предохранить детей от опасностей, связанных с электрическими приборами, ни в коем случае не оставляйте их наедине с электрическими приборами без надзора. Поэтому выберите место установки Вашего прибора так, чтобы дети не могли до него достать. Следите за тем, чтобы кабель не свисал вниз.
- Регулярно проверяйте кабель и прибор на наличие повреждений. Если прибор имеет какие-либо повреждения, то им нельзя пользоваться.
- Не ремонтируйте Ваш прибор самостоятельно; Обязательно обратитесь к авторизованному специалисту.
- Из соображений безопасности, замена дефектного сетевого кабеля на равнозначный допускается только на заводе-изготовителе, в нашей ремонтной мастерской или лицом, имеющим соответствующую квалификацию.
- Прибор и кабель должны храниться так, чтобы они не попадали под воздействие жары, прямых солнечных лучей, влаги, острых кромок и т.д.
- Ни в коем случае не оставляйте работающий прибор без надзора! Если Вы не пользуетесь больше прибором, то всегда выключайте его, даже, если это нужно всего лишь на одну минутку.
- Используйте только оригинальную оснастку.
- Не пользуйтесь прибором на улице*).
- Прибор ни в коем случае нельзя окунать в воду или в какие-либо другие жидкости; он не должен контактировать с водой или какими-либо другими жидкостями*). Не включайте прибор, если Ваши руки мокрые или влажные*).
- Если на прибор попала влага, или же, если он намок, нужно немедленно вынуть штекер из штепсельной розетки*). При этом не опускайте руки в воду!
- Используйте прибор только для тех целей, для которых он предназначен.

*) Соблюдайте, пожалуйста, нижеследующие “Специальныеуказания по технике безопаснос...“.

RUS

Специальные указания по технике безопасности для этого прибора

- Стригите прибором только сухой волос.
- Используйте прибор только для стрижки волос на голове и бороде.
- Никогда не беритесь за машинку мокрыми руками.
- Никогда не подзаряжайте аккумулятор во влажной, насыщенной паром атмосфере.
- Во время подзарядки прибор не должен подвергаться действию прямых солнечных лучей или других источников тепла.
- Не прижимайте режущую головку прибора слишком сильно к коже. Опасность порезов!
- НИ В КОЕМ СЛУЧАЕ не пользуйтесь каким-либо другим сетевым адаптером кроме того, который прилагается к прибору.

Порядок работы

Описание деталей прибора

1. Режущая головка
2. Движковый переключатель ON
3. Расчестка-ограничитель длины среза 4, 6, 8, 10, 12, 14, 16 мм
4. Контрольный светоиндикатор подзарядки
5. Гнездо подключения сетевого кабеля
6. Сетевой адаптер (подзарядное устройство)
7. Подставка/зарядное устройство
8. Блокировочная кнопка (Lock/Unlock)

Принадлежности:

1. Расчёска
2. Щётка
3. Специальное масло

Подставка для работы от сети или аккумулятора

Машинка для стрижки волос может работать как напрямую от сети, через сетевой адаптер, так и от аккумулятора, после его соответствующей подзарядки. Для работы от СЕТИ вставьте вилку сетевого адаптера в розетку с напряжением 230В/50 Гц, подключите другой конец кабеля в гнездо на машинке и установите функциональный переключатель в положение "ON". Прибор поставляется с подзаряженным аккумулятором. Перед первым пользованием, поставьте пожалуйста прибор на 12-и часовую подзарядку. В дальнейшем полный цикл подзарядки прибора будет составлять максимум 8 часов. Полная зарядка аккумулятора позволяет работать с ним прим. 25 минут. После этого прибор нуждается в 10-и минутной паузе. Во время процесса подзарядки светится контрольный светоиндикатор.

Рекомендации по удлинению срока службы аккумулятора

Срок службы аккумулятора удлиняется если соблюдать следующие правила:

- Перед подзарядкой дайте аккумулятору почти полностью разрядится.
- Не оставляйте прибор в подзарядном устройстве более 24 часов.
- Проводите подзарядку при температуре окружающей среды между 0˚ и + 40˚ C.

Стрижка и подправка бороды

- Установите переключатель (2) в положение "ON". Начинайте стричь с самого большого положения ограничителя длины среза и поступенчато укорачивайте длину волос на подбородке, щеках или всей бороде до необходимого размера.

Внимание: Зафиксируйте желаемую длину среза (расчестку-ограничитель) при помощи блокировочной кнопки "Lock" (поз. 8), находящейся на обратной стороне корпуса.

Стрижка/прореживание волос

- Установите переключатель (2) в положение "ON". Начинайте стричь с самого большого положения ограничителя длины среза и поступенчато укорачивайте длину волос до необходимого размера.

Внимание: Зафиксируйте желаемую длину среза (расчестку-ограничитель) при помощи блокировочной кнопки "Lock" (поз. 8), находящейся на обратной стороне корпуса.

Контурная стрижка и стрижка затылка

- Удалите с машинки расчестку- ограничитель длины среза (3) и установите переключатель (2) в положение "ON".
- Режущая головка позволяет подстригать бороду точно по контурам, даже в труднодоступных местах, и чисто подбривать волосы на затылке.

Техобслуживание и уход за прибором

Регулярное техобслуживание прибора и уход за ним гарантируют оптимальную работу и долгий срок службы.

- Протирайте прибор только слегка влажной, мягкой тряпкой.
- Каждый раз после работы удаляйте при помощи щетки остатки волос из прибора.
- Снимите с машинки расчестку-ограничитель длины среза и режущую головку, затем сдуйте с нее пыль или удалите ее при помощи щетки.
- Регулярно, после каждой стрижки, смазывайте режущую головку 1-2 каплями масла (машинное масло для смазывания швейных машинок).

RUS

Этот прибор соответствует директивам CE по искрозащите и технике безопасности для низковольтных приборов; он сконструирован в соответствии с новейшими предписаниями по технике безопасности. Мы оставляем за собой право на технические изменения!

Гарантийное обязательство

Мы даем на купленный у нас прибор гарантию на 24 месяцев, начиная с даты покупки прибора (кассовый чек).

В течении гарантийного срока мы бесплатно устраним все недостатки и поломки, которые возникли по вине завода-изготовителя, проведя ремонт или замену прибора.

Документом для гарантии служит кассовый чек. Без предъявления этого документа бесплатный ремонт или замена прибора невозможны.

В случае поломки прибора просим вернуть его в магазин в полной комплектации и оригинальной упаковке, приложив кассовый чек.

Разбитое стекло или дефектные принадлежности не являются поводом для замены прибора, а будут бесплатно присланы взамен на дефектные. В таких случаях необходимо заказывать только дефектные принадлежности, а не посылать весь прибор на замену!

Под гарантию не попадают: чистка, техосмотр или замена трущихся деталей прибора, они делаются за дополнительную оплату.

Гарантия теряется при вскрытии прибора посторонними лицами.

По окончании гарантии

По истечении срока гарантии прибор можно сдать на ремонт в специализированный магазин или ремонтную мастерскую за оплату.

40986-05-HSM-R 2592 29.08.2002 12:46 Uhr Seite 49

Technische Daten

Modell:	**HSM-R 2592**
Ladezeit Akkus:	**8 Stunden**
Spannungsversorgung Netzadapter:	**230 V ~, 50 Hz**
Ausgang Netzadapter:	**4,5 V/1000 mA/4 W**
Schutzklasse:	II
KB:	**25 min.**

Dieses Gerät entspricht den CE-Richtlinien.

Bitte führen Sie das ausgediente Gerät einer umweltgerechten Entsorgung zu.

CLATRONIC® INTERNATIONAL GMBH
D-47906 Kempen/Germany · Industriering Ost 40
Internet: http://www.clatronic.de · email: clatronic@t-online.de

Stünings, Krefeld • 12/00